

美国阶级结构

〔美〕丹尼斯·吉尔伯特 约瑟夫·A·卡尔 著



美国译丛

美国阶级结构

〔美〕丹尼斯·吉尔伯特 约瑟夫·A·卡尔 著

彭华民 齐善鸿 等译 孙明海 校

中国社会科学出版社

(京)新登字030号

责任编辑：田 雪

责任校对：林福国

封面设计：谭国民

版式设计：李玲玲

美国译丛

美国阶级结构

MEIGUO JIEJI JIEGOU

〔美〕丹尼斯·吉尔伯特 约瑟夫·A·卡尔 著

彭华民 齐善鸿 等译

孙明海 校

中国社会科学出版社 出版
发 行

经 销 处

北京新华印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 13.5印张 2插页 343千字

1992年2月第1版 1992年2月第1次印刷

印数1—4 000册

ISBN 7-5004-1008-5/C·13 定价：7.90元

译者的话

社会阶级阶层分析是当代社会学最引人注目的题目之一。社会学家们对由于各种力量的变动所引起的社会阶级阶层变动，进行了多方位的定性定量研究。我国学术界也进行了多次大规模的关于社会主义社会中阶级阶层结构变化的讨论。现实证明，阶级阶层是我们面临的重要研究领域。

1987年纽约州立大学奥尔巴尼分校社会学系教授小李克特到南开大学社会学系讲授阶级阶层结构一课，以《美国阶级结构》一书为教材，我们亲耳聆听后深受启发。为了使更多的朋友们批判地借鉴西方的研究成果，我们翻译了《美国阶级结构》1987年第三版。小李克特教授受作者之托，作中译本序，为译本增色。

本书的作者多年来一直从事阶级阶层的研究，是美国研究社会学方面的著名学者。为了全面展现近几十年来这方面的研究成果以及揭示美国的阶级阶层结构，他们以包括职业、收入、财产、声望、交往、社会化、权力、阶级意识和流动九个变量在内的变量系统为书的主线，将理论资料、历史资料、经验资料有机地组织起来，使读者能从中了解到有代表性的理论、方法、研究过程以及对此的评论。九个变量具有双重性，一方面可对它们进行操作化，由此可在经验层次上进行统计分析；另一方面它们是可进一步抽象的概念，环绕每一个概念可形成相关的理论。总体看来，九个变量又是一个分析的理论框架。

以九个变量为线条，作者在九章（作为总论的第一章和作为结

论的第十一章除外)中讨论了美国的阶级阶层结构。第二、三、四章是与经济方面有关的内容,第五、六、七章是与地位方面有关的内容,第八、九、十章是与阶级冲突有关的内容。书中除对马克思和韦伯的理论有论述外,还对近几十年来涌现的W·L·沃纳、R·P·科尔曼和L·雷恩沃特、林德夫妇、M·L·科恩、L·B·鲁宾和E·E·莱马斯特、F·亨特、R·A·罗伯特、G·W·多姆霍夫、C·W·米尔斯、J·C·莱格特、R·汉密尔顿、P·M·布劳和O·D·邓肯等著名社会学家的研究进行了述评。在述评过程中,作者使用了大量的经验材料,将肯尼迪、约翰逊、尼克松、卡特及里根时代的阶级阶层状况展示给读者。每章后附有阅读材料。因此本书既适合于对这方面问题感兴趣的初学者,又适合对这方面问题进行深入探讨的研究人员。作者的研究是跨学科的,其著作也集理论、历史、方法、资料于一体。值得一提的是,该书在美国许多大学被作为教科书,作者在编写时考虑到了学生的需求。

作者称书中所论及的阶级是基于对现实观察之上的知识创造,它是研究过程中的指南,也是综合处理研究结果的构架。在这个指南下,美国的阶级结构具有鲜明特征。资本家阶级、上中层阶级、中层阶级、工人阶级、劳动贫穷阶级和下层阶级构成了美国的阶级结构整体。中国读者要注意书中的阶级概念与马克思的阶级概念的不同。我们在译“class”这个概念时,颇费斟酌。直译为阶级,意译又接近“阶层”,鉴于英文中已有“strata”一词译为“阶层”,我们将“class”译为“阶级”。

参加本书翻译工作的有:彭华民(序、第一章、第八章、阅读材料),齐善鸿(第六、七章),徐竞毅(第二、三章),胡明(第九、十、十一章、人名索引),吴玲(第五章),吴群鸿(第四章)。另外习军译了第八章的第一至三节。本书由孙明海统校,刘赫年(第一、三章)和任东来(第二章)也参加了部分章节的校对工作。全书翻译工作由彭华民和齐善鸿负责组织和统一。我们对在

抄写译文中付出劳动的石旭昭、陈文章、徐达华、王正毅、陈志科、温峰、程新康、刘鹏等同志表示感谢。翻译工作是一件艰辛的再创造工作，虽经我们多方努力，难免有疏漏之处，恳望各方朋友斧正。

彭华氏 齐善鸿

一九八九年十月于南开园

中 译 本 序

《美国阶级结构》对美国存在的社会不平等制度提供了一个很好的介绍。但是，这本书基本上是为美国和其他西方国家的读者们所写的。那些对美国或西方其他地方的生活没有个人熟识感的读者们，可能会发现此书的某些方面难于理解，也可能错误地解释本书所作的某些陈述。下面的评论旨在使中国读者更易于理解此书。

我于1979年和1986年先后两次访问中国。在这两次访问之间的7年中，中国社会发生了一些重大的变化。中国社会在某些方面的迅速变化使人们在7年期间能清楚地注意到它们，而在其他某些方面，今天的中国社会基本上依然如故。对读者来说，重要的是要认识到，我们对于美国社会也可作出一个相类似的陈述。因此，美国不平等制度的一些特点（例如，一般来说，社会阶级并无十分明确的界限）存在了很长的时间，而这一制度的其他一些特点（例如，失业者的数目或百分比）却可很快地发生变化。读者们必须使用他们自己的判断力来评估任何关于美国相对稳定不变现象的陈述，或者评估那些变化得较快的现象。这里，我将集中对那些似乎变化不太快的一些特点进行阐述。

在美国，正如在任何一个大而复杂的社会中那样，在权力、财富和声望方面，都存在着巨大的不平等。不过，在美国有一种流行的根深蒂固的观念，即所有的人在某些方面应该是平等的，即使并非在所有方面如此。美国人基本上同意这样一种观念，即一些人比其他入拥有更多的财富这一事实是完全可以接受的（只

要不超过某些界限)，但美国人也坚持认为，在法律面前，所有的公民应该是平等的。在某些基本的自由方面，每个公民应该拥有平等的权利，诸如表达自己意见和批评政府的自由、在美国任何地方居住的自由，等等。在现实中，我们美国人并没有达到完全的平等；即使在那些按美国的价值观来看我们应该是完全平等的生活方面也是如此。另外，美国人一般都期望有一种比其他许多国家更加平等得多的人际关系，在这些国家中，人际关系都各具特色。

1984年，美国总统罗纳德·里根已任总统4年，而且是下一个4年任期连任的候选人。在里根总统和他的对手沃尔特·蒙代尔之间，进行了一场全国性的电视辩论。辩论的规则要求，每个候选人只能在限定的时间内发言。当里根总统在未意识到他的时间已经用完的情况下继续发言时，一位负责协调辩论的女士打断了总统的发言，并告诉他，他已用完了所有分配给他的时间。在世界上，很少有像美国这样的国家，即它的国家元首在对全国范围的电视观众讲话时可以被打断，并被告知不能把他正在讲的话讲完，而必须终止。但在美国，这一事件被作为正常而合理的事件被人们所接受，甚至不会引起更多的评论。每个人都假定并期望总统能像他的对手那样遵循同样的规则，每个人都应给予相同的发言时间。人们期望总统能比其他美国人拥有更多的权力，但在对各种法律和规则的服从方面，总统也只是与其他美国人处于平等的位置。如果总统在美国人面前明显地触犯了后面的这种期望，他将发现他在政治上会遇到麻烦。

在美国，无论我什么时候教课，除非班级很大，我不是给学生讲课，而是引导他们进行讨论。我的学生可以在教室里自由地表达他们与我的意见不相同的意见，并可与我争论；他们中的一些人这样做时，没人会认为这很不正常或不适当。我常常与学生一同吃午饭。我和其他任何人都不期望我的学生帮助我工作，例如擦黑板。我的学生对我的关系与他们之间的相互交往相比，并

没有多得多的礼貌。在美国，这种情况被认为是完全正常的。到美国来的中国学生常常会惊奇地发现，比起中国来，美国教授与学生之间的关系常常更加平等、不拘礼节和友好得多。与此相对应的，当我在中国访问时，我的学生们给予了我比我以前生活所经历的多得多的礼遇。

像前面两个例子所表明的那样，在美国，贫穷与富有以及有权和无权之间存在巨大差别的事实，不应使我们忘记或忽略，平等主义的期望是使这些不平等软化的重要方式。同时，在平等主义的期望与存在着大量不平等的现实之间形成的反差，是美国社会持续紧张的一个根源。

美国的革命导致了美利坚合众国的国家独立，但并未导致某种涉及美国社会内部组织的巨大社会动荡。事实上，美国从未经历像1789年发生在法国、1917年发生在苏联、1933年发生在德国和1949年发生在中国的那样的社会动荡。自从18世纪后期以来，美国人民一直生活在一个单一的宪法之下。自1789年以来，按照规定，每4年进行一次总统选举，没有一次被取消或推迟过；甚至在国内战争(1864年)和第二次世界大战(1944年)期间，选举也如期举行。这种很少有其他国家可以相比拟的政治稳定性，是与美国人日常生活某些(不是所有)方面的高度有序性联系在一起的：例如，美国城市大街上的交通就比中国城市的交通有秩序得多。

然而，自相矛盾的是，美国社会在某些方面的稳定性和有序性又同剧烈的技术变革、很高的犯罪率以及一些中国人很难理解的许多方面的个人自身的自由程度联系在一起。这一点导致了中美间的一个主要差别：在美国，人们十分强调个人的自由，相对而言，在中国，则非常强调个人对群体的服从。但这里我又引出一个反论：这并不意味着中国社会比美国社会具有更强的合作与组织性。准确地说，至少在某些方面，情况可能恰恰相反。例如，美国的大学可以以很多方式进行合作。当两个美国大学大致处于平等地位而又彼此相邻时，一个大学的学生可自由地到另

一个大学去选课，在两个大学里的学生能够共用他们彼此的图书馆，两个大学的教授会在各种各样的项目上共同工作，这已形成惯例。尽管在中国也发展了一些相似的合作关系，但比起美国来，发展得既慢又不够充分。当人们观察情况（在这儿仅有一例被引述）时，如果一般地把美国说成是一个“竞争性”的社会，而把中国说成是“合作性”社会，那似乎是非常不准确和错误的。生活的现实实在是太复杂了，我们不能接受像那种简单的总结性说法。

然而，在美国强调个人自由和中国人不强调个人自由之间存在一个十分基本的差别（但“强调个人自由”并不意味着“缺乏合作”，正如前面段落清晰地说明的那样）。这个基本的差别可通过许多方面表现出来。在中国，我很惊讶地发现，在结婚之前，必须得到父母的同意；而在美国，除了特殊情况之外，没有法律规定这一点。中国人的住房有可能是由他们的工作单位来安排的，这一点也令我感到吃惊。在美国，人们自己作住房方面的安排，一般来讲，他们的雇主不会给他们帮助、指导和指示。我在这里说“雇主”，而不是“工作单位”，因为按照中国所使用的含义，在美国没有工作单位。这又涉及另外一点：除非在不寻常的情况下，任何一个美国人如果愿意都会被允许辞去一个工作而去寻求另外一个工作，而且可以居住在他所愿意住的美国的任何地方。当然，在美国也有一些实际的考虑，就是明显地限制由美国制度保证的、成千上万人运用个人自由的能力。例如，尽管一个人可以自由地接受一个较好的工作而辞去原工作，但成千上万的美国人并未因此而得到好工作，除了他们目前所拥有的工作之外，他们再无实际的选择了。然而，对于这些人的个人选择自由的限制，是由一些实际的情况所带来的，而不是由政府的权威所限定的。那些精力充沛、智力超群、充满雄心壮志和幸运的人们，至少在某种程度上，常常可以克服这些障碍。

每个人都知道，美国是一个比较富裕的国家。然而，要理解这一点，人们应该记住下列的一些考虑：

1. 用中国人的标准来看，尽管美国人的收入通常很高，但美国人的开支也很大。几年前，我做了一次口腔外科手术。我与一位也做过同样手术的中国朋友谈到此事，他付了相当于 5 美元的手术费，而对于同样的事，我却花了几千美元。即使把不同的消费情况考虑在内，一般来说，美国人还是要比中国人富裕得多，但差别并不像单独把收入做比较时那样大。

2. 另一方面，支付给美国工人的现钞(美元)，可在其他国家自由兑换，所有国家的人都乐意接受与美元的兑换。许多美国人有相当长的假期，所有美国人都可使用护照（仅仅只有极少的特殊例外），这些事实加在一起，使千百万美国人有可能每年到国外旅游，大多数是到加拿大、墨西哥、欧洲和加勒比海岸各国去游玩。

3. 我们都知道有些东西仅用金钱是买不到的。然而，这些东西在一国与另一国是不同的。当这些东西是定量配给时，有钱的人也无法得到比分配给他们的份额更多的东西，除非他们违反了定量配给制度的规则。同时，在不同的国家，某些商品和服务可以为某些人保留着而对其他的人不能使用（或者仅仅在一个相对低的优先权的基础上使用），即使那些人富有也不行。在美国，这种类型的东西并不多，1986年我在中国看到的是，不考虑财富，而以地位为基础，各种各样的服务似乎是为某些人保留着的：例如，火车站中供外国人使用的特别候车室以及只供有重要职位者使用的某些设施。在美国，我们不做像在中国所做的那种区分；美国商品和服务的分配更多的是建立在财富基础上的，很少建立在一个社会中已有的地位的基础上。

4. 某些东西在中国看来是奢侈的，而对许多美国人来说却是必需的。例如，千百万美国人居住的地方没有公共交通工具，自行车在这里又不能用，他们中的许多人除了使用私人轿车，没有别的到其他地方去的办法。

5. 自相矛盾的是，在一个富裕国家中某些服务有退化的趋势。1979年，我发现北京的邮件投递速度比纽约快（尽管我不敢肯定

直至今日情况还是如此)。美国的邮政业务没有北京的效率 高 至少有两方面的原因。首先,大多数美国人家里有电话,因此他们相对于其他国家的人来说,对快速邮递业务的需求较低。其次,在与美国相像的任何国家中,工人收入高,劳务费用也会高,这意味着某些劳动密集型的活动费用太高,以至于不能保持希望达到的效率水平,邮政服务就是高度劳动密集型的服务。邮政业务不是最重要的政府服务,但我们在此分析的这点也适用于其他各种各样的服务。

6.用美国的标准来看,千百万美国人是贫穷的,虽然用中国的标准来看,他们也许并不穷。他们中的许多人忍受着贫穷,而且还忍受着失业的耻辱和厌倦,忍受着家庭和社区的解组,忍受着公共服务的不完善,忍受着种族歧视,以及忍受着其他影响生活质量的困难。

7.在社会主义国家中,已有一种保持必需品低价的趋势,被定为“奢侈”性的商品趋向于高价格。在美国,这种模式是不存在的:某些例外情况非常复杂,在本文中难以讨论清楚。一般说来,商品的价格(包括必需品和奢侈品)应用同种方式来决定,用现行的市场机制而不是用政府权威来决定。

一位从中国来的访问者,在美国时曾问我,在我居住的城市有多少“居民区”。我告诉他,在美国,我们没有“居民区”,这种词仅存在于中国。我不认为他会理解我的话。对于一个国家的人来说,要理解另一个国家的生活方式是很困难的。我希望这些评论能帮助一些中国人能更好地理解美国社会的某些特征,使他们在阅读《美国阶级结构》时有一个更好的基础。

小莫里斯·N·李克特
美国纽约州立大学
奥尔巴尼分校社会学系
一九八七年

The American Class Structure

Dennis Gilbert & Joseph A. kahl

The Dorsey Press, Chicago, 3rd, 1987, U.S.A.

根据美国芝加哥多瑟出版社 1987 年第三版译出

关于《美国译丛》的说明

美国建国虽仅二百多年，但已由一个落后的英国殖民地发展成为当代最发达的资本主义国家，其经济实力与科技水平处于世界的前茅。美国是一个资本主义国家，社会各方面存在许多问题和弊病，但它在发展科技和经济等方面有一些做法，值得我们研究和借鉴。为了便于读者进一步了解美国，我们决定编辑这套《美国译丛》，分别翻译出版美国经济、政治、科技、文化、社会以及军事等方面较有代表性的专著和文献。希望得到各方面学者、专家和广大读者的支持，帮助我们把这一套丛书编好。

《美国译丛》编辑组

一九八五年一月

目 录

作者序.....	(1)
----------	-------

第一章 阶级划分的尺度	(4)
-------------------	-------

卡尔·马克思(5) 马克斯·韦伯(11) 九个变量(16)

变量系统(19) 社会阶级是什么?(21)

第二章 地位与声望.....	(24)
----------------	--------

W·劳埃德·沃纳: 扬基城的声望阶级(26) 声望阶级的概念(30)

是否有六个阶级?(32) 划分声望的三种方法

(36) 科尔曼和雷恩沃特: 大城市的阶级结构(38) 美国的阶级结构正在变化吗?(45)

职业声望(46) 国际比较

(51) 邓肯的职业社会经济指数(52) 职业与社会阶级

(53) 对等级和分层的认知(54) 结论(58)

第三章 社会阶级、职业和社会变迁.....	(60)
-----------------------	--------

林德夫妇: 中镇(61) 重访中镇(66) 中镇的新型阶级

(68) 工业化和全国阶级结构的变化(72) 新型上层阶级

(73) 新型工人阶级(75) 新型中层阶级(79) 全国的

职业体系(82) 女性工人和粉红领职业(89) 黑人职业结

构的转化(91) 职业变化和阶级结构的前景(94) 结论

(100)

第四章 收入、财富和生活机会	(102)
----------------------	-------

收入队列(102) 关于收入队列的总结(107) 收入分配

(111) 税收与转移支付: 政府是罗宾汉吗?(112) 有多少穷

人?(116) 1929年到2000年的收入分配趋势(117) 黑人的

收入趋势(119) 财富的分配(122) 财富集中的趋势(124)

收入不平等的根源(124)	职业和收入(126)	马克思主义的阶级范畴与收入(127)	二元劳动市场(129)	社会阶级和生活机会(133)	健康与社会阶级(135)	结论(138)
第五章 社会化、交往、生活方式和价值 (140)						
儿童的社会阶级概念(141)	科恩：阶级和社会化(142)	青少年集团(146)	阶级内部通婚(153)	婚姻方式(154)	鲁宾和莱马斯特：蓝领婚姻中的新摩擦(158)	成人中的非正式交往(162)
正式交往(166)	居住区中的阶级隔离(170)	社会参与方面的阶级差别(172)	形成对比的生活方式(173)	结论(180)		
第六章 继承和流动：结构性的机会 (183)						
观点和测量的问题(185)	存在着多少流动?(187)	流动原因的变化(194)	结论(199)			
第七章 家庭、教育和职业 (201)						
地位获得：布劳和邓肯(205)	詹克斯论不平等：第一部分(212)	詹克斯论不平等：第二部分(214)	学校、学生和统计学(221)	谁上大学?(223)	黑人和南美人的职业(230)	妇女的职业(232)
结论(234)						
第八章 精英、资本家阶级及政治权力 (237)						
亨特：亚特兰大的权力(238)	声誉法及其批评者们(241)	达尔：纽黑文的权力(243)	决策法及其批评者们(246)	多姆霍夫：对纽黑文的再研究(247)	社区权力比较研究(251)	米尔斯：国家权力精英(253)
米尔斯、他的批评者及精英内聚力的问题(256)	国家资本家阶级：经济基础(259)	国家资本家阶级：社会基础(269)	资本家阶级权力的机制：参与政府(273)	金钱与政治(278)	企业的院外活动集团(281)	政策—计划群体(283)
资本家阶级影响的间接机制(285)	结论(287)					
第九章 阶级意识和阶级冲突 (289)						
马克思和阶级意识的起源(290)	莱格特：底特律的工人阶级意识(292)	用比较观点看工人阶级意识的起源(296)	理查			

德·森特斯和阶级认同(300)	阶级认同的相关因素(303)
已婚妇女和阶级认同(304)	阶级认同、政治观点及选举行为(306)
参照框架(310)	选举和民主的阶级斗争(315)
汉密尔顿：美国的阶级和政治(320)	重提汉密尔顿：20世纪80年代的阶级和政治(324)
阶级党派偏见的趋势(328)	阶级冲突和劳工运动(330)
战后的休战状态(334)	未来：阶级冲突会重现吗？(337)
结论(341)	
第十章 贫民、下层阶级与公共政策.....	(344)
福利的开端：罗斯福(345)	贫困的再发现：肯尼迪和约翰逊(347)
贫困的持续(350)	贫困的官方定义(354)
有多少穷人？(360)	谁是穷人？(364)
减轻贫困的政策：转移与工作(367)	改革福利的尝试：尼克松和卡特(371)
改革福利的尝试：里根(378)	以比较的观点看转移支付(382)
存在永久的下层阶级吗？(382)	结论：贫困与不平等(388)
第十一章 美国阶级结构：一个综合体系	(391)
存在多少阶级(393)	资本家阶级(396)
上中层阶级(397)	中层阶级(399)
工人阶级(400)	劳动贫穷阶级(401)
下层阶级(402)	美国阶级结构在变化吗？(403)
参考书目.....	(407)